

UMASS/AMHERST



312066015898067



UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

SCOPE
M
1620
5912
1897

Table of contents, inside back cover

GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

**THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL**



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/4liederfreines00stra>

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Sleifer

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff

Eigenthum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag.

Ruhe, meine Seele!

Rest thee, my spirit!

(Karl Henekell.)

The English Words by John Bernhoff.

*Lento.
Langsam.*

Richard Strauss, Op. 27. № 1.

Singstimme.
(Voice.)

Nicht ein Lüft-ch'en regt sich lei - se.
Not a breath of wind is stir-ring;

Pianoforte.
(Pianoforte.)

sanft ent-schlummert ruht der hill and dale are wrapt in Hain: sleep; r.H. r.H. durch der Blät-ter dunkle gold-en thro' the shelt'ring Hül-le stiehlt sum-

sich lich-ter mer's mid-day Son-nen-beams peep. Ruh-e. Ru-he, mein-e Rest thee, rest thee, troubled

See - le, dei - ne Stür - me gin - gen wild, hast ge- spir - it, thou hast suf - ferd, lab - our'd. toild: hast thou hast

tobt — und hast ge - zit - tert, wie die Brandung, wenn sie schwillt!
sought and thou hast trembled, like the storm-beat ocean wild!

Diese Zei - ten sind ge - wal - tig, bringen Herz und Hirn in
These times are mo - mentous, head and heart must strug - gle

Not - Ru - he. ru - he, meine See - le. und ver - giss. und ver -
sore - Rest thee, rest thee, o my spir - it and for - get! all thy

giss, was dich be - droht! r.H. r.
suff'ring, will soon be o'er.

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4

S. Lieder
für eine Singstimme
mit Begleitung des Pianoforte

componirt von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d

Ausgabe für tiefe Stimme V N. 2841 a-d

Englische Uebersetzung von John Bernhoff

Eigenthum des Verlegers für alle Läden.

Eingetragen in das Vereinsarchiv:

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag.

Cäcilie. — Cecily.

(Heinrich Hart.)

The English Words by John Bernhoff.

Vivo e con ardore.

Sehr lebhaft und drängend.

Richard Strauss, Op. 27, № 2.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

Ped.

Wenn du es wüss - - - test, was träu - men heisst von brennenden
If you but knew, sweet, what 'tis to dream of fond,burning

Küs - - - sen von Wan - dern und Ru - - - hen mit der Ge - lieb - - - ten
kiss - - - es, of wandr - ing and rest - - - ing with the be - lov'd - - - one;

Aug' - - - ing Au - ge und ko - - - send und plau - - - dernd -
gaz - - - ing fond - ly car - ess - - - ing and chat - - - dering -

wenn du es wüss - test, du neig - - - test dein Herz!
Could I but tell you, your heart would as-sent.

Wenn du es wüss - test, was ban - - - gen of heisst in
If you but knew, sweet, the ang - - - uish of wak - - ing in through

dim. *p*

ein - sa - men Näch - - ten umschau - - - ert vom Sturm. da
nights long and lone - ly and rocked by the storm. when

Nie - - - - mand tröstet mil - den Mun - des die kampfmüde See - - le -
none is near to soothe and com-fort the strife weary spir - - it.

pp *cresc.*

wenn du es wüsstest. du kä - - mest zu mir.
could I but tell you. you'd come, sweet, to me.

cresc.

Wenn du es wüss - test, was le - - -
If you but knew sweet, what li - - -

- - ben heisst um - haucht von der Gott - - - heit
- - wing is, in the crea - - tive breath of

dim.

welt - schaf - - fen-dem A - - - them zu schwe - - - ben em - -
God, Lord and Ma - - - ker to hov - - er, up -

por
borne on licht - - ge - tra - gen zu se - li-gen
dore - - like pin - ions to re-gions of

cresc.

Höhn
light wenn du es wüss - - test,
If you but knew it

cresc.

wenn du es wüss-test, du leb - - - - - test mit
could I but tell you, you'd dwell, *sweet, with*

ff.

mir!
me. *dim.* *cresc.* *ff.*

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
S le d e r
für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V N. 2841 a-d

Englische Übersetzung von John Bernhoff

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv:

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos. Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.

Heimliche Aufforderung.

The Lovers' pledge.

(John Henry Mackay.)

The English words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27. № 3.

Lebhaft.

Singstimme. *VOICE.*

Pianoforte. *PIANO.*

dann smile and trin - ke ich still si - lent wie du....
 gaze all on thee.
p
ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.*
 und still gleich mir be - trach - te um -
 Then let thy eyes bright wan - der a -
ped. * *ped.* * *ped.* (leichtthin)
 uns round oer das Heer der trunk - nen Schwätzer - ver - ach - te sie nicht zu
 round oer the com - rades gay and mer - ry - O do not des - pise them,
cresc.
f *sfz* *p*
ped. * *ped.*
 sehr. Nein, he - be die blin - ken - de Sehaa - le ge - füllt mit
 love; Nay! lift up the sparkl - ing gold gob - - let and join the
f
ped.
 Wein sway und lass beim lär - menden Mah - le sie glück - lich sein.
 sway let them re - joice and be hap - py this fest - ive day.
ped. 2824° *ped.* * *ped.* *ped.*

(*po' a po' più tranquillo*)
allmählig ruhiger

Doch hast du das Mahl ge-nos-sen, den Durst ge-no long er
Bur. when thou hast drunk and eat - en,

stillt, dann ver-las - se der lau-ten Ge-nos-sen fest-freu-di-ges Bild,
stay: rise and turn thine eyes from the drink-ers, and hast-en a - way!

und wand - le hiu - aus in den
And wend - ing thy steps to the

Gar - - - ten zum Ro - sen - strauch, dort
gar - - - den, where blush the roses - fair;

wie eh - mals oft
as oft be - fore

und flech-
I'll twine -

cresc.

ten in dei - ne Haa - - - re der Ro - - - se Pracht
a-round thy fair fore - - - head the roses white

cresc.

o komm du wun - der - -
o come thou wondr - - - - - - - - - -ous

f dim.

ba - - re er - sehn - - - te
bliss - be - stow - ing longed for

Nacht,
night!

cresc.

Meiner geliebten Pauline
zum 10. September 1894.

4
Slechter

für eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

componirt von

Richard Strauss.

OP. 27.

Nº 1. Ruhe, meine Seele ! (Karl Henckell)	Preis Mk. 1.20 Pf.
Nº 2. Cäcilie. (Heinrich Hart)	" " 1.20 "
Nº 3. Heimliche Aufforderung. (John Henry Mackay)	" " 1.20 "
Nº 4. Morgen ! (John Henry Mackay)	" " 1.20 "

Ausgabe für hohe Stimme V N 2824 a-d.

Ausgabe für tiefe Stimme V N 2841 a-d

Englische Übersetzung von John Bernhoff

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1894 by Jos Aibl Verlag. The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag.

IV.

Morgen!

To-Morrow!

(John Henry Mackay.)

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 27, No. 4.

Langsam.
Lento.Singstimme.
Voice.

*sehr getragen
motto cantabile*

*sehr ruhig
motto tranquillo*Und morgen wird die Sonne wie - der schei - nen
To-morrow's sun will rise in glor - y beam - ing,
und auf dem
and in the

We - ge, den ich ge - hen wer - de, wird uns, die Glück - li - chen sie wie - der ei -
path - way that my foot shall wan - der; we'll meet, for - get the earth, and lost in dream -

- nen in-mit-ten dieser son - nen-at - men-den Er - de.... und zu dem Strand, dem wei-
 - ing let hear in u-nite a love that earth no more shall sun - der.... and towards that shore, its bit-

- - ten, wo - gen - blau - en wer-den wir still und lang-sam nie - der-stei-gen,
 - - lows soft - ly flow - ing our hands en - twined, our foot-steps slow - ly wending.

*immer ruhig
sempre più tranquillo*

stumm werden wir uns in die Au - genschauen, und auf uns sinkt des
 gaze in each o-ther's eyes in love's soft splendour glowing. mitewith tears of

Glü - kes stum - mес joy and - bliss ne'er Schwei - gen.... end - ing....

2

SCORE
M
1620
S912
1897

Strauss, Richard
LIEDER

TABLE OF CONTENTS

Acht Gedichte (Herrmann von Gilm) Op. 10

No. 1	Zueignung	No. 5	Geduld
No. 2	Nichts	No. 6	Die Verschwiegenen
✓No. 3	Die Nacht	No. 7	Die Zeitlose
No. 4	Die Georgine	No. 8	Allerseelen

Sechs Lieder (Adolf Friedrich Graf von Schack) Op. 19

No. 1	Wozu noch Mädchen soll es frommen
No. 2	Breit über mein Haupt dein schwarzes Haar
✓No. 3	Schön sind, doch kalt, die Himmelssterne
No. 4	Wie sollten wir geheim sie halten
No. 5	Hoffen und wieder verzagen
No. 6	Mein Herz ist stumm mein Herz ist kalt

Schlichte Weisen (Felix Dahn) Op. 21

No. 1	All mein Gedanken, mein Herz und mein Sinn
No. 2	Du meines Herzens Krönlein
No. 3	Ach Lieb', ich muss nun scheiden
No. 4	Ach weh mir unglückhaftem Manne
No. 5	Die Frauen sind oft fromm and still

Zwei Lieder (Nic. v. Lenau) Op. 26

No. 1	Frühlingsgedränge
No. 2	O, wärst du mein!

Vier Lieder Op. 27

No. 1	Ruhe, meine Seele! (Karl Henckell)
No. 2	Cäcile (Heinrich Hart)
No. 3	Heimliche Aufforderung (John Henry Mackay)
No. 4	Morgen! (John Henry Mackay)

Drei Lieder (Otto Julius Bierbaum) Op. 29

✓No. 1	Traum druch die Dämmerung
No. 2	Schlagende Herzen
No. 3	Nachtgang

Fünf Lieder Op. 32

No. 1	Ich trage meine Minne vor Wonne stumm (Karl Henckell)
No. 2	Sehnsucht (Detlev von Liliencron)
No. 3	Liebeshymnus (Karl Henckell)
No. 4	O süßer Mai (Karl Henckell)
No. 5	Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus der Knaben Wunderhorn)

